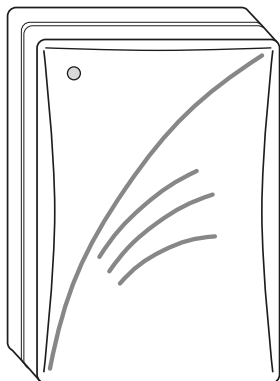


HX Pocket (70383)

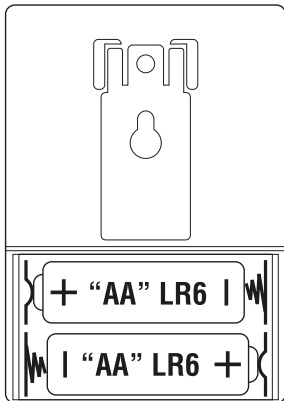
Funkempfänger - Bedienungs- und Installationsanleitung
Récepteur radio - Instructions d'utilisation et d'installation
Draadloze ontvanger - bedienings- en installatiehandleiding
Radioricevitore - Istruzioni per l'uso e l'installazione


HEIDEMANN®

Heidemann HandelsGes. mbH
☎ +49 (0) 2154/81280
✉ service@heidemann-handel.de
 www.heidemann-handel.de



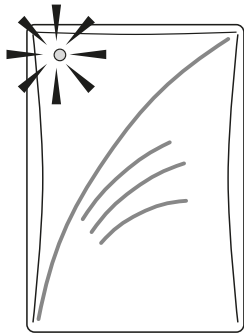
D	F	NL	I
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde. Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Für die Installation dieser Einheit ist keine Verdrahtung erforderlich. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist.</p> <p>Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p> <p>Allgemeines Beim Betätigen des Klingeltasters (Sender) wird ein Signal an den Empfänger gesendet, welches diesen aktiviert. Die gewünschte Melodie ertönt. Aufgrund der maximalen Reichweite von 100 Metern, können Sie den Empfänger überall mit hinnehmen (z.B. Garten, Garage, Keller, etc.) Die Reichweite wird durch auftretende Hindernisse (Wände, Metall u.ä.) eingeschränkt.</p>	<p>Chère cliente, Cher client. Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann. Aucun câblage n'est requis pour l'installation de cette unité. La période de garantie légale est applicable.</p> <p>Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.</p> <p>Généralités L'actionnement du bouton de sonnette (émetteur) émet un signal à l'attention du récepteur, activant ce dernier. La mélodie choisie retentit. Grâce à la portée maximale de 100 mètres, vous pouvez emporter le récepteur avec vous (p.ex. dans le jardin, le garage, les caves, etc.). Cependant, la portée peut être réduite par différents obstacles (murs, objets métalliques, etc.).</p>	<p>Geachte klant, Hartelijk bedankt dat u heeft gekozen voor dit product van Heidemann. Om deze eenheid te installeren is geen bedrading nodig.</p> <p>Het apparaat valt onder de wettelijke garantietermijn. Van de garantietermijn uitgesloten zijn defecten die door ondeskundige behandeling, ongeoorloofd gebruik of het niet inacht nemen van de bedienings- en installatiehandleiding zijn ontstaan.</p> <p>Algemeen Als u op de knop van de gong drukt (de zender) dan wordt een signaal naar de ontvanger gestuurd, waardoor deze geactiveerd wordt. Vervolgens weerklinkt de gewenste melodie. Door de maximale reikwijdte van 100 meter kunt u de ontvanger overal mee naar toe nemen (bijv. tuin, garage, kelder, etc.) De reikwijdte vermindert door eventueel aanwezige hindernissen (wanden, metaal e.d.).</p>	<p>Egregia/o cliente. La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann. L'installazione della presente unità non richiede alcun cablaggio. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge.</p> <p>Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p> <p>Informazioni generali Azionando il tasto per le suonerie (trasmettitore) viene inviato un segnale al ricevitore che attiva quest'ultimo. A questo punto è possibile ascoltare la melodia desiderata. Grazie alla portata massima di 100 metri, è possibile portare con sé il ricevitore ovunque (p.es. in giardino, in garage, in cantina, etc.) La portata viene ridotta a causa di ostacoli (pareti, metallo, etc.).</p>



D	F	NL	I
<p>Empfänger Batterieinstallation Schieben Sie die Batterie-fachabdeckung auf der Rückseite nach unten und legen Sie die Batterien ein (nicht im Lieferumfang enthalten) 2 x 1,5 Volt AA LR6 / Mignon.</p> <p>Beim Einlegen bitte auf Polarität achten! Schieben Sie die Batterie-fachabdeckung des Empfängers wieder ein. Der Empfänger ist nun betriebsbereit.</p>	<p>Mise en place des piles dans le récepteur Faites glisser le couvercle du compartiment des piles (au dos de l'appareil) vers le bas et mettez les piles en place (pas comprises dans la livraison) 2 x 1,5 Volt AA LR6 / Mignon.</p> <p>Respectez la polarité lors de la mise en place ! Remettez le couvercle du compartiment des piles en place. Le récepteur est alors prêt à l'emploi.</p>	<p>Installatie batterij ontvanger Schuif het deksel van het batterijvakje aan de achterkant naar onder en plaats de batterijen (niet meegeleverd) 2 x 1,5 Volt AA LR6 / mignon.</p> <p>Let op de juiste plaatsing van de polen! Schuif het deksel van het batterijvakje van de ontvanger weer terug op zijn plaats. De ontvanger is nu klaar voor gebruik.</p>	<p>Installazione delle batterie nel ricevitore Spingere il coperchio del vano portabatterie sul lato posteriore verso il basso e inserire le batterie (non contenute nel volume di consegna) 2 x 1,5 Volt AA LR6 / Mignon.</p> <p>Durante l'inserimento prestare attenzione alla polarità! Inserire nuovamente il coperchio del vano portabatterie del ricevitore. A questo punto il ricevitore è pronto per il funzionamento.</p>
<p>Empfänger Befestigung Der Empfänger hat auf der Rückseite einen Befestigungs-Clip mit integriertem Befestigungsloch. Dadurch kann das Gerät an einer Schraube aufgehängt oder jederzeit beliebig in einen anderen Raum mitgenommen werden.</p> <p>Das Befestigungsmaterial (Dübel und Schraube) ist im Lieferumfang enthalten. Achten Sie bei der Montage darauf, daß zwischen Wand und Empfänger ein Abstand von ca. 3mm gelassen wird, damit das Gerät locker eingehangen werden kann.</p>	<p>Fixation du récepteur Un clip de fixation avec trou intégré de fixation est aménagé au dos du récepteur. Ainsi, il est possible d'accrocher l'appareil à une vis ou de l'emmener au gré dans une autre pièce.</p> <p>Le matériel de fixation (vis et cheville) est compris dans la livraison. Lors du montage, veillez à laisser un écart de 3 mm environ entre le mur et le récepteur afin de pouvoir accrocher facilement l'appareil.</p>	<p>Bevestiging ontvanger De ontvanger heeft aan de achterkant een bevestigingsclip met een gaatje. Hiermee kan het apparaat aan een schroef worden opgehangen of naar believen worden meegenomen naar een andere kamer.</p> <p>Het bevestigingsmateriaal (plug en schroef) is meegeleverd. Let er bij de montage op om tussen de wand en de ontvanger een afstand van ca. 3 mm over te laten om het apparaat gemakkelijk te kunnen ophangen.</p>	<p>Fissaggio del ricevitore Nella parte posteriore il ricevitore è dotato di una graffetta di fissaggio con foro di fissaggio integrato. In tal modo l'apparecchio può essere appeso ad una vite o essere portato in qualsiasi altro ambiente.</p> <p>Il materiale di fissaggio (tassello e vite) è contenuto nel volume di consegna. Durante il montaggio lasciare una distanza di circa 3mm tra la parete e il ricevitore, affinché l'apparecchio possa essere appeso in maniera lasca.</p>

D	F	NL	I
<p>Auswahl des Sendekanals</p> <p>Erste Inbetriebnahme Der Funkgong verfügt über eine Selbstlernfunktion ohne DIP-Schalter. Nachdem Sie die Batterien in Sender und Empfänger eingelegt haben betätigen Sie ein Mal den Sender. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt.</p> <p>Wichtig: Nach dem Einlegen der Batterien muss der Sender innerhalb von 16 Minuten betätigt werden um die Sendefrequenz einzustellen.</p> <p>Frequenzwechsel Sollte der Funkgong ertönen, ohne dass Sie den Sender betätigt haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird. Sender und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.</p> <p>Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus Sender und Empfänger, so dass die gespeicherte Frequenz gelöscht wird. Legen Sie die Batterien erneut ein und betätigen Sie innerhalb von 16 Minuten den Sender um eine neue Frequenz einzustellen.</p>	<p>Sélection du canal d'émission</p> <p>Première mise en service Le carillon radio dispose d'une fonction d'adaptation automatique sans commutateurs de DIP. Après avoir placé les piles dans l'émetteur et le récepteur, activez l'émetteur. Celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur, qui retentit en conséquence.</p> <p>Important: après la mise en place des piles, l'émetteur doit être activé dans les 16 minutes afin de régler la fréquence d'émission.</p> <p>Regler une autre fréquence Si le carillon sans fil retentit sans que vous n'ayez actionné l'émetteur, il se peut qu'un autre appareil dans les environs soit exploité sur la même fréquence. Dans ce cas, il est possible de régler l'émetteur et le récepteur sur une autre fréquence.</p> <p>Retirez les piles de l'émetteur et du récepteur pendant 10 secondes pour supprimer la fréquence enregistrée. Remplacez les piles et activez l'émetteur dans les 16 minutes pour régler une nouvelle fréquence.</p>	<p>Selecteren van het zendkanaal</p> <p>Eerste ingebruikstelling De draadloze gong beschikt over een zelfleerfunctie zonder DIP-schakelaar. Druk één keer op de knop van de zender nadat u de batterijen voor de zender en de ontvanger heeft geplaatst. De zender stelt nu automatisch een frequentie in en stuurt deze naar de ontvanger, die vervolgens overgaat.</p> <p>Belangrijk: Nadat de batterijen geplaatst zijn, moet de zender binnen 16 minuten geactiveerd worden om de zendfrequentie in te stellen.</p> <p>Wisselen van frequentie Indien de bel overgaat, zonder dat u op de zender heeft gedrukt, dan kan dit aan een apparaat in uw omgeving liggen, dat gebruik maakt van dezelfde frequentie. De zender en de ontvanger kunnen dan op een andere frequentie worden ingesteld.</p> <p>Verwijder de batterijen 10 seconden lang uit de zender en de ontvanger om de opgeslagen frequentie te wissen. Zet de batterijen terug in de houders en druk binnen 16 minuten op de belknop van de zender om een nieuwe zendfrequentie in te stellen.</p>	<p>Selezione del canale di trasmissione</p> <p>Prima messa in esercizio Il campanello senza fili è dotato di una funzione di auto-apprendimento senza interruttori di DIP. Dopo aver inserito le batterie nel trasmettitore e nel ricevitore, azionare una volta il trasmettitore, il quale imposterà automaticamente una frequenza e la trasmetterà al ricevitore che quindi emetterà un suono.</p> <p>Importante: dopo l'inserimento delle batterie il trasmettitore deve essere azionato entro 16 minuti perché possa impostare la frequenza di trasmissione.</p> <p>Possono essere impostati su un'altra frequenza Nel caso in cui il gong senza fili risuoni senza aver azionato il trasmettitore, questo può trovarsi su un altro apparecchio nelle vicinanze che viene azionato sulla stessa frequenza. In questo caso il trasmettitore ed il ricevitore possono essere impostati su un'altra frequenza.</p> <p>Rimuovere per 10 secondi le batterie dal trasmettitore e dal ricevitore, in modo che la frequenza memorizzata possa essere cancellata. Reinserire le batterie e azionare entro 16 minuti il trasmettitore per impostare una nuova frequenza.</p>

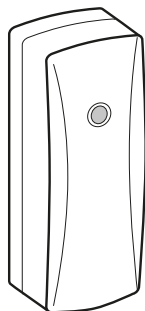
D	F	NL	I
<p>Vorder- und Hintertür Rufunterscheidung Bei Verwendung eines zweiten Senders (nicht im Lieferumfang), gehen Sie bei der Frequenzeinstellung bitte wie unter der Rubrik Erste Inbetriebnahme vor und betätigen Sie innerhalb von 16 Minuten den zweiten Sender. Der Empfänger ist in der Lage beide Funkfrequenzen zu speichern. Beim Verwenden mehrerer Sender können Sie die Melodieeinstellung variieren, so daß Sie akustisch erkennen können, von welchem Sender aus das Signal an den/die Empfänger gesendet wurde.</p> <p>Das Funkgong-Set kann um mehrere Empfänger erweitert werden (nicht im Lieferumfang). Nachdem die Funkfrequenz des Set eingestellt wurde, (siehe Rubrik Erste Inbetriebnahme) legen Sie die Batterien in den/die zu ergänzenden Funkempfänger ein. Betätigen Sie innerhalb von 16 Minuten den Sender. Der/die Empfänger sind in der Lage die Funkfrequenz zu speichern.</p> <p>Verwendung mehrerer Sets auf untersch. Frequenzen Hinweis bei Verwendung von mehr als einem HX Set auf unterschiedlichen Frequenzen. Z. B. zwei Sets, welche im Erdgeschoss und 1. Stock eines Wohnhauses betrieben werden sollen.</p> <p>Zwischen jedem neuen HX Sender der neu codiert werden soll, muss eine Wartezeit von 16 Minuten je Sender berücksichtigt werden. Ansonsten können Funküberschneidungen zu bereits installierten Geräten entstehen.</p>	<p>Distinction des sonneries pour les portes avant et arrière Si vous utilisez un deuxième émetteur (non fourni), procédez comme décrit à la rubrique relative à la première mise en service pour régler la fréquence et activez le deuxième émetteur dans les 16 minutes. Le récepteur peut enregistrer les deux fréquences radio. Si vous utilisez plusieurs émetteurs, vous pouvez varier le réglage de la mélodie de sorte à reconnaître à l'oreille l'émetteur à partir duquel le signal a été transmis au récepteur.</p> <p>Le set Funkgong peut accueillir plusieurs récepteurs supplémentaires (non compris dans la livraison). Après que la fréquence a été réglée (voir la rubrique « mise en route »), placez les piles dans le récepteur. Activez l'émetteur dans un délai de 16 minutes. Le récepteur peut garder en mémoire la fréquence d'émission.</p> <p>Utilisation de plusieurs sets sur différentes fréquences Remarque concernant l'utilisation de plusieurs sets HX sur différentes fréquences. Exemple de deux sets, utilisés au rez-de-chaussée et au 1er étage d'une maison.</p> <p>Il est impératif d'attendre 16 minutes entre chaque nouvel émetteur HX à coder. Sinon, des interférences risquent d'être générées pour les appareils déjà installés.</p>	<p>Beltoonherkenning voor- en achterdeur Wanneer u een tweede zender gebruikt (niet meegeleverd), gaat u op dezelfde wijze te werk als in de rubriek Eerste ingebruikstelling om de frequentie in te stellen en drukt binnen 16 minuten op de tweede zender. De ontvanger kan allebei de zendfrequenties opslaan. Als u meerdere zenders gebruikt, kunt u verschillende beltonen instellen, om te horen waar er op de bel wordt gedrukt.</p> <p>De draadloze belset kan met meerdere ontvangers worden uitgebreid (niet meegeleverd). Pas nadat de zendfrequentie van de set is ingesteld, (zie rubriek Eerste ingebruikstelling) plaatst u de batterijen in de extra ontvanger(s). Druk ook nu weer binnen 16 minuten op de belknop van de zender. De ontvanger(s) kunnen de zendfrequentie opslaan.</p> <p>Het gebruik van meerdere sets op verschillende frequenties Opmerking bij toepassing van meer dan één HX-set op verschillende frequenties. Bijv. twee sets, voor gebruik op de begane grond en op de eerste verdieping van hetzelfde gebouw.</p> <p>Tussen het coderen van elke nieuwe HX-zender dient een wachttijd van 16 minuten in acht te worden genomen. Anders kunnen er storingen met reeds aanwezige apparatuur optreden.</p>	<p>Differenziazione di chiamata tra porta sul davanti e porta sul retro Se si utilizza un secondo trasmettitore (non in dotazione), procedere come indicato nella sezione "Prima messa in esercizio" per l'impostazione della frequenza e azionare il secondo trasmettitore entro 16 minuti. Il ricevitore è in grado di memorizzare entrambe le frequenze radio. Durante l'utilizzo di più trasmettitori è possibile variare l'impostazione della melodia, in modo tale da poter riconoscere acusticamente da quale trasmettitore è stato inviato il segnale al/ai ricevitore/i.</p> <p>Il kit del campanello senza fili può essere ampliato con più ricevitori (non inclusi in dotazione). Dopo aver impostato la frequenza radio del kit (vedere la sezione Prima messa in esercizio), inserire le batterie nei ricevitori a onde radio da integrare. Azionare il trasmettitore entro 16 minuti. I ricevitori sono ora in grado di memorizzare la frequenza radio.</p> <p>Utilizzo di set multipli su frequenze diverse Nota sull'utilizzo di più set HX su frequenze diverse. Ad es., due set, che possono essere utilizzati al piano terra e al primo piano di una casa.</p> <p>Tra un nuovo trasmettitore HX che deve essere ricodificato e l'altro, è necessario rispettare un intervallo di attesa di 16 minuti per trasmettitore. In caso contrario possono verificarsi sovrapposizioni delle frequenze radio sui dispositivi già installati.</p>



D	F	NL	I
<p>LED-Funktionsleuchte Auf der Vorderseite des Empfängers befindet sich eine LED-Funktionsleuchte, die dann aufleuchtet, wenn der Empfänger ertönt.</p> <p>Spezifizierung Empfänger: Stromversorgung: 2 x 1,5 Volt LR6 / Mignon Batterien (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 100mA bei Betrieb 0,35mA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: -10°C bis +40°C</p> <p>ACHTUNG: Setzen Sie Batterien nicht Hitze, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!</p> <p>Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt.</p> <p>Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.</p>	<p>Témoin LED de fonctionnement Un témoin LED de fonctionnement se trouve sur la face frontale de l'appareil et s'allume dès que le récepteur retentit.</p> <p>Spécification Récepteur: Alimentation tension: 2 piles 1,5 Volt LR6 / Mignon (pas comprises dans la livraison)</p> <p>Consommation: 100mA en fonctionnement 0,35mA en veille</p> <p>Plage de températures: -10°C à +40°C</p> <p>ATTENTION: Se placer piles ne pas de chaleur, direct soleil et feu! Menacer la explosion!</p> <p>Des informations à l'attention de l'utilisateur sont jointes, relatives à la protection de l'environnement, à la mise au rebut et à la conformité.</p> <p>Garantie conformément aux dispositions légales. Sous réserve de modifications techniques.</p>	<p>LED-functielampje Aan de voorkant van de ontvanger bevindt zich een LED-functielampje dat oplicht als de ontvanger weerklinkt.</p> <p>Specificaties Ontvanger: Stroomvoorziening: 2 x 1,5 Volt LR6 / mignon batterijen (niet meegeleverd)</p> <p>Verbruik: 100mA in bedrijf 0,35mA stand-by</p> <p>Temperatuursbereik: -10°C tot +40°C</p> <p>LET OP: De batterijen niet blootstellen aan hitte, direct zonlicht of open vuur! Explosiegevaar!</p> <p>In de verpakking vindt u gebruikersinformatie over de milieu- en verwijderingsvoorschriften en over de conformiteit.</p> <p>Garantie volgens de wettelijke voorschriften. Technische wijzigingen voorbehouden</p>	<p>Spia luminosa di funzione (LED) Sul lato anteriore del ricevitore è presente una spia luminosa di funzione (LED) che si accende in corrispondenza del segnale acustico del ricevitore.</p> <p>Specificazione Ricevitore: Alimentazione elettrica: 2 x 1,5 Volt LR6 / batterie Mignon (non presente nel volume di consegna)</p> <p>Consumo: 100mA durante il funzionamento 0,35mA stand-by</p> <p>Intervallo di variazione della temperatura: da -10°C a +40°C</p> <p>ATTENZIONE: Non esporre le batterie a fonti di calore, a luce solare diretta o a fiamme! Pericolo d'esplosione!</p> <p>Le informazioni per l'utente relative alla tutela ambientale, allo smaltimento e alla conformità sono accluse in allegato.</p> <p>Garanzia conforme alla disposizioni di legge. Con riserva di modifiche tecniche.</p>

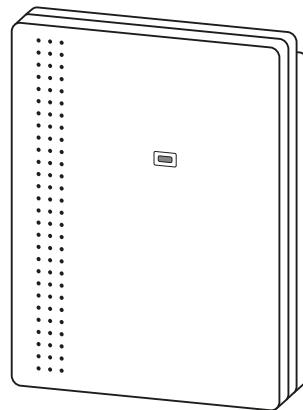
Weitere Anschlussmöglichkeiten / Autres possibilités de raccordement / Overige aansluitmogelijkheden / Altre possibilità di collegamento

nicht im Lieferumfang / pas compris dans la livraison / niet meegeleverd / non presente nel volume di consegna



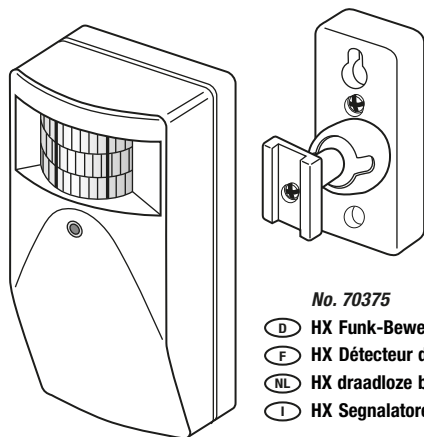
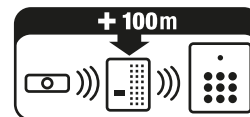
No. 70399

- (D)** HX Funkkonverter zur Rufenerweiterung
- (F)** HX Convertisseur radio pour extension de sonnette
- (NL)** HX-signaalomvormer als uitbreidingsmodule voor oproepen
- (I)** HX Radioconvertitore per l'estensione della chiamata



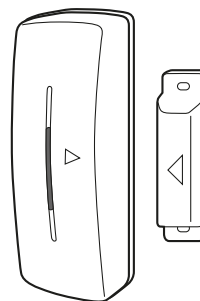
No. 70377

- (D)** HX Funk-Distanzweiterung
- (F)** HX Extenseur de portée
- (NL)** HX draadloze afstandsuitbreiding
- (I)** HX Estensore a radiofrequenza



No. 70375

- (D)** HX Funk-Bewegungsmelder
- (F)** HX Détecteur de mouvements radio
- (NL)** HX draadloze bewegingsmelder
- (I)** HX Segnalatore di movimento via radio



No. 70378

- (D)** HX Funksender Tür- und Fensterkontakt
- (F)** HX Émetteur sans fil à contact pour portes et fenêtres
- (NL)** HX draadloos deur- en raamcontact
- (I)** HX Trasmettitore radio del contatto per porte e finestre

